

## EERSTE NATIONAAL CONGRES 'MAATSCHAPPELIJK ASSISTENTEN' VAN BELGIE

ZONDAG 15 juni voormiddag

Enkele gegevens betreffende de gediplomeerde Maatschappelijk Assistenten, door Max Patteet, Congresvoorzitter	27-30
La Protection de l'enfance en Belgique et ses rapports avec les Auxiliaires Sociaux, par Madame Selliez	30-34
Werk der Maatschappelijk Assistent aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn, door Mejuffer M. Van der Steene	34-37
Assistance et Service Social, par Mademoiselle B. De Lalieux de la Rocq	38-40
L'Assistance aux Indigents, par Mademoiselle Van Keerbergen	40-42
Le Service Social à l'Hôpital, par Madame Janvier	43-50
Geestesafwijkingen in de Maatschappij, door Mevrouw L. Borgers-Sergent (Geel)	51-54
Algemene Inleiding over de taak der Maatschappelijk Assistenten in de Nijverheid, en in het bijzonder in de Vakbeweging, door de Heer E. Van Bladel	54
Het Veiligheidsvraagstuk in de hedendaagsche nijverheid, door Mejuffer G. Verlinden	55-59
L'Assistance sociale à l'usine, par Mademoiselle G. Allaer	59-63
Sociale Dienst in de Limburgse Koolmijnen, door de Heer August Cool	63-67
Pourquoi un Service Social doit être annexé à l'inspection du travail, par Monsieur J. Roland	68-72

**ZITTING**

van Zondag morgen 15 Juni  
van 9 tot 12 uur.

DAGORDE :

**SÉANCE**

du Dimanche matin 15 Juin  
de 9 à 12 heures.

ORDRE DU JOUR :

1a. *Enkele gegevens betreffende de gediplomeerde maatschappelijke assistenten*, door den Heer **Max Patteet**, Voorzitter van het Kongres.

b. *Quelques chiffres relatifs aux assistants sociaux de Belgique*, par Monsieur **Max Patteet**, Président du Congrès.

2. *La Protection de l'enfance en Belgique et ses rapports avec les Auxiliaires Sociaux*, par Madame **Selliez**, Inspectrice de la protection de l'enfance (Ministère de la Justice).

3. *Werk der Maatschappelijke Assistenten aan het Nationaal werk voor Kinderwelzijn*, door Mevrouw **M. Van der Steene**, bezoekerster bij den dienst der uitbestede kinderen.

4. *Assistance et Service Social*, par Mademoiselle **B. de Lalieux de la Rocq**, Secrétaire Générale des Œuvres Sociales féminines Chrésiennes, membre de la Commission d'assistance de Nivelles.

5. *L'Assistance aux Indigents*, par Mademoiselle **Lucie Van Keerbergen**, infirmière-visiteuse et auxiliaire sociale, attachée à une Consultation pour Nourrissons.

6. *Le Service Social à l'Hôpital*, par Madame **Janvier**, auxiliaire sociale, attachée à l'Œuvre d'Assistance aux malades nerveux.

7. *Geestesafwijkingen in de Maatschappij*, door Mevrouw **L. Borgers-Sergent**, psychiatrisch sociaal assistente in de Staatskolonie te Gheel.

8. *Algemeene inleiding over de taak der Maatschappelijke Assistenten in de Nijverheid, en in het bijzonder in de Vakbeweging*, door den Heer **F. Van Bladel**, Sekretaris van het gewestelijk Verbond der Christene Vakverenigingen van Antwerpen.

9. *Het Veiligheidsvraagstuk in de hedendaagsche Nijverheid*, door Mevrouw **G. Verlinde** n Oppertoezichtster in de « Bell Telephone Company ».

10. *L'Assistance Sociale à l'Usine*, rapport collectif des membres de l'association des surintendantes d'usine et auxiliaires sociaux de l'industrie, présenté par Mademoiselle **Gabrielle Allaer**, surintendante au Soieries de Valenciennes (Nord).

11. *Sociale dienst in de Limburgsche koolmijnen*, door den Heer **August Cool**, Sekretaris van de Centrale der Vrije Mijnwerkers.

12. *Pourquoi un service social doit être annexé à l'inspection du travail*, par Monsieur **J. Roland**, Secrétaire de la Fédération des Syndicats du Centre.



# Enkele gegevens betreffende de Gediplomeerde Maatschappelijke Assistenten

door den Heer Max PATTEET.

Voorzitter van het Kongres. — Toegevoegde  
Secretaris van het Nationaal Verbond der  
Federaties van Socialistische Mutualiteiten.

Het is het eerste Nationaal Kongres der  
Maatschappelijke Assistenten dat er ons toe-  
bracht de hiernavolgende gegevens te verza-  
melen.

Zij zijn terzelfertijd een gedeeltelijk over-  
zicht van de uitslagen bereikt in de 8 bestaande  
«Scholen voor Maatschappelijk Dienstbetoon».

In het geheel genomen hadden op datum  
14 Juni 1930, reeds 490 personen het diploma  
van Maatschappelijk Assistent, verworven.

Per school genomen verdeelen deze 490 gedi-  
plomeerden zich als volgt :

School voor Maatschappelijk Dienst- betoon te Antwerpen . . . . .	35
« Ecole Centrale de Service Social » te Brussel . . . . .	153
« Ecole Catholique de Service Social » te Brussel . . . . .	113
Katholieke Sociale School voor vrou- wen te Brussel . . . . .	72
«Ecole Sociale Supérieure pour Ouvriers Chrétiens » te Heverlee . . . . .	14
Centrale Hoogeschool voor Christene Arbeiders te Heverlee . . . . .	46
«Ecole Ouvrière Supérieure» te Ukkel . . . . .	37
Arbeidershoogeschool te Ukkel . . . . .	20
Totaal	490

Wanneer de verdeeling per « specialisatie »  
nagegaan wordt, krijgt men het volgende  
beeld :

Nijverheid	146
Kinderzorg	128
Bijstand	80
Soc. Verzeker.	78
Boekerijen	38
Homes	20

Wanneer men deze indeeling per school toe-  
past dan geeft dit :

# Quelques chiffres relatifs aux Auxiliaires Sociaux de Belgique

par M<sup>r</sup> Max PATTEET.

Président du Congrès. — Secrétaire Adjoint de  
l'Union Nationale des Fédérations de Mu-  
tualités Socialistes de Belgique.

C'est le premier Congrès National des Assis-  
tants sociaux qui nous permet de recueillir les  
données qui suivent. Elles permettent, en même  
temps, de juger partiellement les résultats  
atteints dans les huit écoles de Service Social  
existantes.

Au total, à la date du 14 juin 1930, 490 per-  
sonnes avaient obtenus le diplôme d'assistant  
social.

Voici la répartition des 490 diplômés par  
école :

« School voor Maatschappelijk Dienst- betoon » à Anvers. . . . .	35
Ecole Centrale de Service Social à Bruxelles . . . . .	153
Ecole Catholique de Service Social à Bruxelles . . . . .	113
« Kathol. Sociale School voor vrouwen » à Bruxelles . . . . .	72
Ecole Sociale Supérieure pour ouvriers chrétiens à Héverlée . . . . .	14
« Sociale Hoogeschool voor Christene Arbeiders » te Heverlee . . . . .	46
Ecole Ouvrière Supérieure à Uccle . . . . .	37
« Arbeidershoogeschool » à Uccle . . . . .	20
Total	490

Si l'on tient compte de la division en « spé-  
cialisation » on obtient le tableau suivant :

Industrie	146
Enfance	128
Assistance	80
Assurances Sociales	78
Bibliothèques	38
Hômes	20

La division par école est la suivante :

SCHOOL VOOR MAATSCHAPPELIJK  
DIENSTBEToon TE ANTWERPEN

Nijverheid	6	
Kinderzorg	17	
Bijstand	7	┌
Sociale Verzekeringen	2	
Boekerijen	2	
Homes	1	—
Totaal	35	{ 30 juffrouwen 5 mannen.

« ECOLE CENTRALE DE SERVICE  
SOCIAL » TE BRUSSEL

Nijverheid	23	┌
Kinderzorg	57	
Bijstand	29	
Sociale Verzekeringen	2	
Boekerijen	29	┌
Homes	13	
Totaal	153	{ 144 juffrouwen 9 mannen.

« ECOLE CATHOLIQUE DE SERVICE  
SOCIAL » TE BRUSSEL

Nijverheid	29	┌
Kinderzorg	34	
Bijstand	31	
Sociale Verzekeringen	11	┌
Boekerijen	3	
Homes	5	
Totaal	113	juffrouwen

KATHOLIEKE SOCIALE SCHOOL VOOR  
VROUWEN TE BRUSSEL

Nijverheid	24	
Kinderzorg	20	
Bijstand	15	┌
Sociale Verzekeringen	12	
Boekerijen	1	
Homes	—	—
Totaal	72	juffrouwen

« ECOLE SOCIALE SUPÉRIEURE POUR  
Ouvriers CHRÉTIENS » TE HEVERLÉE

Nijverheid	12	┌
Sociale Verzekeringen	2	
Totaal	14	mannen.

« SCHOOL VOOR MAATSCHAPPELIJK  
DIENSTBEToon » A ANVERS

Industrie	6	
Enfance	17	
Assistance	7	
Assurances Sociales	2	
Bibliothèques	2	
Hômes	1	
Total	35	{ 30 jeunes filles 5 hommes.

ECOLE CENTRALE DE SERVICE SOCIAL  
A BRUXELLES

Industrie	23	
Enfance	57	
Assistance	29	
Assurances sociales	2	
Bibliothèques	29	
Hômes	13	
Total	153	{ 144 jeunes filles 9 hommes.

ÉCOLE CATHOLIQUE DE SERVICE  
SOCIAL A BRUXELLES

Industrie	29	
Enfance	34	
Assistance	31	
Assurances sociales	11	
Bibliothèques	3	
Hômes	5	
Total	113	jeunes filles

« KATHOLIEKE SOCIALE SCHOOL VOOR  
VROUWEN » A BRUXELLES

Industrie	24	
Enfance	20	
Assistance	15	
Assurances sociales	12	
Bibliothèques	1	
Hômes	—	
Total	72	jeunes filles

ÉCOLE SOCIALE SUPÉRIEURE POUR  
Ouvriers CHRÉTIENS A HÉVERLÉE

Industrie	12	
Assurances sociales	2	
Total	14	hommes

CENTRALE HOOGESCHOOL VOOR  
CHRISTENE ARBEIDERS TE HEVERLEE

Nijverheid	28
Sociale Verzekeringen	15
Boekerijen	3
Totaal	46 mannen.

« ECOLE OUVRIÈRE SUPÉRIEURE »  
TE UKKEL

Nijverheid	18
Sociale Verzekeringen	19
Totaal	37

5 juffrouwen  
32 mannen.

ARBEIDERSHOOGESCHOOL TE UKKEL

Nijverheid	5
Sociale Verzekeringen	15
Totaal	20

2 juffrouwen  
18 mannen.

Het gezamenlijk getal juffrouwen bereikt aldus 366 waarvan 104 hun onderwijs in de Vlaamsche taal ontvingen.

Van de 124 gediplomeerde mannen werden er 69 in 't Vlaamsch onderwezen.

De verdeling naar kunne en per specialisatie geeft :

NIJVERHEID

85 juffrouwen — 61 mannen

KINDERZORG

125 juffrouwen — 3 mannen

BIJSTAND

76 juffrouwen — 4 mannen

SOCIALE VERZEKERINGEN

29 juffrouwen — 49 mannen

BOEKERIJEN

32 juffrouwen — 6 mannen

HOMES

19 juffrouwen — 1 man

366 juffrouwen — 124 mannen.

De vraag zal wellicht oprijzen : Hoe worden deze jonge menschen, aan wie een opleiding gegeven werd om hen in staat te stellen een sociale rol te vervullen, aan 't werk gesteld ?

Voor twee specialiteiten, te weten : « Nijverheid » en « Homes » hebben wij de ontleding gemaakt. Ziehier ten andere de uitslagen :

« SOCIALE HOOGESCHOOL VOOR  
CHRISTENE ARBEIDERS » A HÉVERLÉE

Industrie	28
Assurances sociales	15
Bibliothèques	3
Total	46 hommes

ÉCOLE OUVRIÈRE SUPÉRIEURE A UCCLE

Industrie	18
Assurances sociales	19
Total	37

5 jeunes filles  
32 hommes.

« ARBEIDERSHOOGESCHOOL » A UCCLE

Industrie	5
Assurances sociales	15
Total	20

2 jeunes filles  
18 hommes.

Le nombre total de femmes atteint 366 dont 104 ont reçu l'enseignement en flamand.

Des 124 hommes diplômés, 69 ont suivi les cours en flamand.

La répartition par spécialisation et par sexe est la suivante :

INDUSTRIE

85 jeunes filles — 61 hommes

ENFANCE

125 jeunes filles — 3 hommes

ASSISTANCE

76 jeunes filles — 4 hommes

ASSURANCES SOCIALES

29 jeunes filles — 49 hommes

BIBLIOTHÈQUES

32 jeunes filles — 6 hommes

HOMES

19 jeunes filles — 1 homme

366 jeunes filles — 124 hommes.

La question suivante peut se poser : Comment sont employés ces jeunes gens auxquels on donne une éducation qui doit leur permettre de remplir un rôle social ?

Nous avons effectué une enquête en ce qui concerne les spécialisations « Industrie » et « Homes » en voici d'ailleurs les résultats :

## NIJVERHEID

Aan 't werk gesteld « in » of « als » :

Syndikaten . . . . .	26
Coöperatieven . . . . .	3
Mutualiteiten . . . . .	5
Opzichters in Nijverheidsinstellingen . . . . .	23
Politieke organismen . . . . .	8
Sociaal Onderwijs . . . . .	6
Dagbladen . . . . .	4
Dispensaria . . . . .	7
Jeugdbeweging . . . . .	6
Werkbeurzen . . . . .	2
Beroepskeuze inrichting . . . . .	1
Homes . . . . .	4
Kinderbescherming . . . . .	4
Handelsinstellingen . . . . .	1
Gewone handarbeiders . . . . .	12
Inlichtingen ontbreken . . . . .	34
<b>Totaal</b>	<b>146</b>

## HOMES

Als bestuurders van Homes . . . . .	4
» verpleegster . . . . .	1
» surintendente . . . . .	1
» bibliothecaresse . . . . .	1
» onvoldoende inlichtingen . . . . .	3
» gehuwd . . . . .	10
<b>Totaal</b>	<b>20</b>

## INDUSTRIE

Au service « des » ou employé « comme »

Syndicats . . . . .	26
Coopératives . . . . .	3
Mutualités . . . . .	5
Surveillants dans des établissements industriels . . . . .	23
Organismes politiques . . . . .	8
Enseignement social . . . . .	6
Journaux . . . . .	4
Dispensaires . . . . .	7
Mouvement de jeunesse . . . . .	6
Bourses du travail . . . . .	2
Orientation professionnelle . . . . .	1
Hômes . . . . .	4
Protection de l'Enfance . . . . .	1
Entreprises commerciales . . . . .	4
Ouvriers . . . . .	12
Renseignements incomplets . . . . .	34
<b>Total</b>	<b>146</b>

## HOMES

Directeurs de Hômes . . . . .	4
Infirmière . . . . .	1
Surintendante . . . . .	1
Bibliothécaire . . . . .	1
Renseignements incomplets . . . . .	3
Mariés . . . . .	10
<b>Total</b>	<b>20</b>

## La Protection de l'enfance en Belgique et ses rapports avec les Auxiliaires Sociaux

Rapport de Madame **SELLIEZ**,

Inspectrice de la protection de l'enfance. (Ministère de la Justice).

J'ai quinze minutes pour vous parler de la Protection de l'enfance en Belgique et si je pouvais parler trois heures, je ne vous en aurais pas encore donné une idée suffisante à mon gré.... je vais donc vous résumer très vite son but, son action et je vais surtout vous parler du rôle que je voudrais voir jouer aux Auxiliaires sociaux.

Et comme je souhaite que vous soyez plus exactement renseignés que je n'ai le temps de le faire, je vous conseille vivement de lire l'excellent livre de Mr Wets, Juge des enfants à

Bruxelles, sur « La Protection de l'Enfance en Belgique ».

En deux mots : la juridiction des enfants considère que la responsabilité de l'enfant n'est pas suffisante pour que ses actes entraînent une sanction : elle le met hors d'état de nuire et entend le rééduquer par les moyens les plus paternels, en vue de sa réadaptation sociale.

Pour ce faire, les 26 tribunaux de Belgique ont chacun un juge qui s'occupe spécialement de la délinquance des enfants. Ces juges sont assistés ou peuvent être assistés par des délégués.

Ces 26 juges prennent à l'égard des enfants qui leur sont déferés, toutes mesures qu'ils jugent bonnes à les remettre dans le droit chemin : remontrances — admonestations — surveillance en famille — internement dans un pensionnat libre — placement familial — internement dans un établissement d'éducation de l'Etat — une maison maternelle — une maison spéciale, etc.

A la base de toute décision il y a l'observation — observation par les délégués quand les cas sont simples, par des institutions spéciales quand les cas sont plus graves.

Une autre action de la Protection de l'Enfance s'étend aux enfants de parents déchus qui sont sous la protection des Procureurs du Roi : ceux-ci peuvent confier les enfants aux Comités de Patronage. Ils sont placés rarement dans leur famille, quelquefois dans une famille étrangère qui les prend en pension, le plus souvent dans des orphelinats ou d'autres établissements libres.

Quelles sont les principales raisons de la délinquance des enfants et de la déchéance paternelle ?

Si on me demandait, comme on a demandé à Esope quelle est la meilleure et la pire chose qui soit au monde, je répondrais : « c'est l'amour » ; ne riez pas, nous allons être tous d'accord : que l'amour soit la meilleure chose qui soit au monde nous en sommes tous convaincus n'est-ce pas ? mais c'est aussi la pire chose, croyez-moi : le plus grand nombre des enfants de la déchéance paternelle ou des jeunes enfants de justice sont des enfants de ménages irréguliers — entendez bien que j'appelle ménages irréguliers au point de vue des enfants non seulement les concubinages mais aussi les ménages remariés, parce que les parrâtes et les marâtes fournissent un grand nombre de pupilles à la Protection de l'Enfance — et les 9/10 de nos grandes filles de justice sont entre nos mains pour des questions de mœurs.

Evidemment si vous lisez les statistiques vous me direz : vagabondages, vols, etc. — bien sûr, mais les ménages réguliers ne laissent pas vagabonder leurs enfants.

Puisque l'amour est cause de tout le mal, nous aurons une indulgence universelle, n'est-ce pas, pour tous ces enfants : Que celui qui est sans péché, leur jette la première pierre.

Et vous voyez déjà l'action possible des auxiliaires sociaux, je suppose ; à mon avis, on les encontre beaucoup trop rarement dans les milieux de Protection de l'Enfance : dans les institutions de l'Etat où j'inspecte j'en ai rencontré seulement deux fois : à Gheel où on apprécie fort leurs services — à l'Asile d'aliénés de Mops où j'allais pour un cas spécial et où on m'en a dit grand bien aussi ; c'est tout, ce n'est pas assez.

Dans les institutions libres je n'en ai rencontré que dans les institutions laïques : les deux hômes du Foyer des Orphelins — le Refuge protestant de la rue du Prévôt — la Ferme-école de Waterloo — le Home de semi-liberté — la Maison maternelle d'Uccle et peut-être, mais je n'en suis pas sûre à l'Œuvre Caritas d'Anvers et sa filiale de 'S Gravenwezels, je dis, je n'en suis pas sûre, parce que je ne sais pas si ces demoiselles ont le titre d'Auxiliaires sociales, mais je sais qu'on y entretient des relations suivies avec l'Ecole sociale du Boulevard Clovis — on y travaille, en tous cas, d'une façon remarquablement sociale et je souhaite apprendre que ces demoiselles sont auxiliaires qualifiées.

Il y a aussi la délégation des Juges d'enfants : voilà un domaine qui devrait être exclusivement celui des Auxiliaires sociaux, j'y connais quatre ou cinq délégués qui sont auxiliaires sociaux et je ne crois pas qu'il y en ait beaucoup plus — les délégués auxiliaires sociaux font de la très bonne besogne cependant.

C'est tout ce que je vois dans les 110 institutions privées que j'inspecte, dans les œuvres de placements privés, dans les comités de patronage où j'ai accès, dans la protection de l'enfance celle que je l'inspecte — et bien ce n'est pas lourd : les écoles sociales fêtent cette année en Belgique la dixième année de leur fondation, il y a plus de 400 auxiliaires sociaux diplômés dans le pays — l'enfance est leur plus grand champ d'action et comptez avec moi, je ne crois pas en avoir cité plus de dix.

Et si j'étends le nom de Protection de l'enfance à son sens général : j'inspecte les anormales de tout le pays, les sourdes-muettes, les estropiées ; je visite des quantités d'orphelins, à part moi qu'on voit officiellement partout, je n'y ai jamais rencontré d'Auxiliaires sociales. Si dans cette nomenclature j'ai fait des omissions, je serai enchantée qu'on m'en fasse la remarque, même si on peut me citer des noms, on me fera grand plaisir.

Avouez que nous n'avons pas de quoi être fiers et cela me serait dût à avouer devant des auxiliaires sociaux étrangers, si je ne voulais profiter de l'occasion qui m'est donnée de parler en public pour faire appel à mes collègues et stimuler leur zèle que je sais très grand.

La véritable raison de mon rapport c'est donc celle-ci : vous faire discuter avec moi des activités de l'enfance où les auxiliaires sociaux trouveraient une place et des moyens de réaliser nos vœux.

Les activités : En tout premier lieu la délégation des juges d'enfants : ce devrait être un domaine exclusif des auxiliaires sociaux et combien de services il y pourraient rendre, depuis le placement des filles-mères avec leurs poupons qui viennent de naître et dont la mortalité est effrayante dès qu'ils quittent nos maternités, jusqu'à l'aide à donner à nos jeunes filles qui quittent à 21 ans nos établissements d'éducation : une déléguée bonne et active garderait la confiance de ses protégées après 21 ans et pourrait les aider efficacement.

En passant je relate une omission de lois : les jeunes filles vénériennes qui nous sont confiées par les juges doivent être rendues à la circulation à 21 ans même si elles ne sont pas guéries — voyez comment ici une déléguée vigilante pourrait protéger la société.

Vous ne devez pas imaginer que nos filles de justice qui quittent nos établissements à 21 ans soient bien mauvaises — elles sont en vérité assez semblables aux jeunes filles qu'on rencontre tous les jours : elles aiment la vie, le plaisir ; ayant été internées, elles aiment avant tout la liberté — mais elles sont très accessibles aux bons sentiments et quand on a gagné leur confiance on peut très facilement les guider ; mais il s'agit de continuer cette

protection : « le lierre même vieux a besoin de soutien », nos filles sont comme ce lierre, et quand la protection s'étend jusqu'au mariage et bien, de protection de l'enfance en protection conjugale, elles sont tout à fait sauvées.

Je me rappelle une visite que je faisais une de nos jeunes filles, placée en service chez une générale : « C'est inimaginable, me disait cette vénérable dame, vos religieuses ne parlent que mariage à ces jeunes filles », et j'avois encore son ahurissement devant ma réponse : « Evidemment Madame, la chasteté étant le dernier de leurs désirs, si nous ne leur parlions pas du choix d'un mari, elles nous parleraient amants ».

Cet entretien s'est très mal terminé du reste : la vénérable générale s'est promis d'écrire au Ministre pour lui relater le langage intolérable de son inspectrice.

Ce que je voudrais surtout c'est trouver parmi vous, une personne dévouée, horriblement dévouée, intelligente, bonne, compréhensive, qui peut tout entendre et tout comprendre, qui se donnerait cœur et âme à son œuvre et qui consente à diriger un hôte de semi-liberté.

Mais de la bonne manière, avec un maximum de fermeté doublé d'un maximum de bonté et de clairvoyance, et de l'indulgence à ne savoir qu'en faire, parce qu'avec nos grandes filles quand on a tout pardonné on devra sincèrement pardonner encore.

Et il manque à Bruxelles une œuvre comme la Bonne Famille à Liège ou l'Œuvre des Mères et des Tout Petits à Liège aussi, deux œuvres qui font de l'excellente besogne dans le placement familial des petits enfants abandonnés et des enfants de la Protection de l'Enfance et dont nous n'avons pas l'équivalent — chacune de ces œuvres a en charge de 3 à 400 enfants rien que pour Liège. C'est dire ce qui doit manquer à Bruxelles.

Ensuite je voudrais vous parler de protection de l'enfance dans son sens complet — son sens international d'ailleurs. — Comme je suis une auxiliaire sociale qui a de la tradition, j'ai appris à me mêler de tout, ce qui veut dire qu'officiellement je me fais régulièrement rappeler à l'ordre parce que « je dépasse ma





compétence » — administrativement, c'est épouvantable — devant ma conscience et humainement, le péché n'est pas très grave et certainement je retomberai dans ce péché parce que je n'ai pas la contrition. Mais je voulais vous dire qu'en me mêlant de rendre service, en débordant mon devoir professionnel, je m'aperçois journellement qu'il y a tant de choses à faire, dans mon pays pour tous nos petits enfants.

D'abord dans le domaine de la protection de l'enfance : il n'y a pas d'inspection féminine pour les petits garçons de justice ; ça vous étonne, moi aussi, mais j'ai beau dire, vous comprenez des vieilles mamans ça peut avoir élevé des garçons, mais ça ne peut pas inspecter un établissement de garçons parce que cette présence féminine empêcherait les garçons de dormir et bien entendu chez les filles, mêmes dix fois plus vicieuses que les garçons l'inspection masculine est constante.

Ensuite il y a chez nous, les orphelins — pauvres, malheureux petits orphelins et orphelines — cent fois plus malheureux que les enfants de justice. Certaines communes les placent à 3 fr par jour dans des institutions ou dans des placements familiaux où personne ne les visite.

M. le Ministre de la Justice a chargé l'année dernière un de ses fonctionnaires de l'inspection des orphelins. C'est tout ce qu'il y a — officiellement il n'y a pas d'autre contrôle — et les institutions sont chargées de loger, de nourrir, de vêtir, d'instruire les enfants pour 3 fr. par jour — corrections, répressions — soins d'hygiène — il n'y a pas de règlement qui interdit ou notifie quoi que ce soit — c'est le bon plaisir des gens chargés de leurs soins — si les enfants se plaignent, à qui ? qui les reprendra ? Je sais bien que vous me direz qu'il y a les Commissions d'assistance, que là il y a de très braves gens mais les orphelins sont si nombreux et si encombrants — et la commune paie si peu !

Tenez, pour vous attendrir, mais ce ne sera que de l'attendrissement à fleur de peau, il y a des choses tellement graves ! Il y a quelques années je vais dans un orphelinat à l'époque du nouvel an : on écrivait les lettres de nouvelle année et il y avait dans la classe un petit garçon

qui pleurait toutes ses larmes « parce qu'il ne pouvait pas écrire de lettre de nouvelle année, il n'avait personne à qui écrire ! » depuis lors je reçois régulièrement une lettre de nouvel an mais elle commence malheureusement toujours par « digne M<sup>me</sup> l'Inspectrice » demandez donc, auxiliaires sociales, aux Commissions d'assistance de vous charger du soin de l'un ou l'autre petit orphelin et quand vous aurez vu cela de près, vous m'en raconterez des histoires.

Si vous saviez ce que nous découvrons encore tous les jours, nous, les inspecteurs, dans des instituts inspectés régulièrement, où nous avons la confiance des enfants — où chacun peut s'adresser à nous en aparté s'il le souhaite, vous vous demanderiez comme moi ce que deviendraient ces milieux s'il n'étaient pas inspectés. Je suis tenue par le secret professionnel, mais croyez-moi, les meilleures institutions commettent de lourdes fautes.

Et je ne parle pas des placements familiaux non surveillés et de la somme des orphelinats dont je fais retirer mes enfants de justice si on a le malheur de les y placer, parce que l'institut n'est pas assez bien tenu. Et je ne parle pas des orphelinats où nos enfants de justice ont un traitement spécial, adouci et amélioré parce qu'ils sont susceptibles d'inspection.

Je pourrai assez vous dire, auxiliaires sociaux, occupez-vous des petits orphelins, laissez les où ils sont placés, mais visitez-les, aimez-les, occupez-vous d'eux.

Si vous êtes très jeunes, demandez qu'on vous confie un ou deux tout petits orphelins, leurs besoins grandiront avec vos possibilités et demandez donc qu'on vous confie de préférence les incontinentes — les parias et les souffre-douleurs des instituts.

Si vous êtes plus âgés demandez à vous occuper d'orphelins de 12 à 15 ans, aidez-les de vos conseils et songez à leur avenir, n'en prenez qu'un ou deux et menez les à bien avec le ferme propos de leur venir en aide quoi qu'ils deviennent — et s'ils n'agissent pas toujours bien demandez vous en toute humilité comment vous auriez agi si vous étiez à leur place.

Une auxiliaire sociale éclairée, Madame Varchaver, me suggérait dernièrement que les auxiliaires sociales devaient essayer de se faire admettre au sein des Commissions d'assistance pour s'occuper de l'enfance — voilà qui serait une sage mesure — nous en discuterons s'il vous plait tout à l'heure, les possibilités.

Reste encore la question des adoptions dont chaque cas doit être traité avec tant de soin, domaine où on peut faire de l'excellent besogne mais dont la responsabilité est si lourde ! Je traite en ce moment même un cas passionnant qui occupe procureur du Roi, procureur général, cabinet du Ministre, et je voudrais tant le mener à bien.

Dans ces cas-là je ne connais personne pour m'aider et je pourrais certainement faire faire des adoptions favorables si une auxiliaire sociale s'offrait qui consentirait à faire les démarches nécessaires : je connais plusieurs cas d'enfants adoptables et de ménages qui

demandent des enfants mais je n'ai matériellement pas le temps de m'en occuper.

D'autre part, le Dr Vermeulen qui dirige le Service de la section de l'Enfance de la Ligue de l'Hygiène mentale et M. le Juge Wets en concordance s'occupent à instituer avec la collaboration d'auxiliaires sociales, un service de tutelle des enfants anormaux.

Je commençais mon rapport en vous parlant des ménages irréguliers et des conditions familiales défectueuses des jeunes délinquants; voilà qui serait facile à dépister à l'école publique pour des auxiliaires sociaux dévoués : faire enquête, avec l'aide de l'instituteur ou de l'institutrice sur le milieu social des enfants les plus misérables et peut-être par là, éviter la délinquance.

En conclusion, nous devons aimer nos enfants plus activement, les aimer et vouloir leur plus grand bien dans le sens moral autant que dans le sens matériel et pour nous la tâche est loin d'être accomplie.

## Werk der Maatschappelijke Assistentente aan het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn

door Meijuffer VAN DER STEENE

*Bezoekster bij den dienst der uitbestede Kinderen.*

De werking en het doel van het Nationaal werk voor Kinderwelzijn zijn te goed bekend, dat zij hier zouden moeten uiteengezet worden; het gaat er hier alleen om te wijzen op de taak die eene Maatschappelijke Assistentente aan dit organisme kan vervullen. Het Nationaal werk voor Kinderwelzijn is een werk van bescherming voor alle kinderen zoo zieke als gezonde. Wanneer een verpleegster als verpleegster ten huize gaat om een ziek kindje te verzorgen, hetzij om compressen te leggen in geval van bronchite, om geneeskundige baden toe te dienen, om inspuitingen te doen of om een lavement te zetten, is zij altijd zeker van welkom te zijn, want dan staat zij samen met de moeder om te

strijden tegen die sociale kwaal die wij ziekte noemen. Dit brengt hun nauw bijeen en zelden zal de moeder vergeten dat die of die verpleegster haar geholpen heeft als het kindje ziek was.

Maar dit is niet het eenige : het doel van het Nationaal werk voor Kinderwelzijn omvat ook voorkoming en sociale opbeuring en hierin kan de verpleegster door de Maatschappelijke Assistentente geholpen worden. Wanneer wij het werk van een Maatschappelijke Assistentente gehecht aan een raadpleging nagaan, dan zien wij dat zij het is, die gelast is met propagandabezoeken ; hiervoor stelt zij zich in betrekking met de gemeentelijke overheid; opdat deze haar



zou inlichten over de geboorten; bij de nieuwgeborenen brengt ze dan binnen de acht à veertien dagen een bezoek om de jonge moeder te overtuigen van het belang en de noodzakelijkheid van de raadpleging en het geneeskundig toezicht.

Op de raadpleging zelf zal zij, terwijl de verpleegster den dokter bijstaat, bij de moeders blijven in de wachtzaal, er de kindjes wegen, toezien en luisteren om op het gepaste oogenblik raad te geven. 't Is zij ook die gelast is met het bijhouden der documentatie en alle verpleegsters zullen het met mij eens zijn, om toe te geven dat die nogal aanzienlijk is; het bijhouden der fichen met de gewichtscurve, der aanwezigheidsboeken, enz. Na het in regel stellen der documentatie zal ze weten welk de nieuwe ingeschrevenen zijn en bij die kleintjes zal ze binnen de acht à veertien dagen een bezoek brengen om het enkwest op te maken nopens den socialen en den hygiënischen toestand van het kind en zijn omgeving. Bij deze die zich niet aan geboden hebben zal zij zien welke de redende afwezigheid was; bij eenvoudige nalatigheid zal ze de moeder aanwakkeren tot het volgen der raadpleging en in geval van eventueele ziekte of ongesteldheid zal ze de verpleegster verwittigen.

't Is ook aan haar dat het oplossen van sociale gevallen opgedragen is en hier moeten we even terugkeeren naar de schijnbaar zoo weinig belangrijke bezoeken. Elk bezoek, 't zij propaganda of controlebezoek, moet zijn nut bijbrengen, niet alleen door het geven van raad in zake regiem of verzorging, maar ook voor het belang der geheele familie. Elk bezoek wordt een studie en door de bezoeken moet ze weten in welke mate en op welke wijze de familie moet geholpen worden. Hier zal ze helpen door het plaatsen van zwakke kinderen in een schoolkolonie, daar door een tusschenkomst bij den Openbaren Onderstand of andere liefdadige instellingen om het bekomen van hulp voor behoefligen; een alleenstaande ongehuwde zwangere vrouw zal ze verwijzen naar het tehuis voor moeders; bij aanwezigheid van abnormalen zal ze de ouders stilaan overtuigen van het noodzakelijke van een speciaal onderricht, zelf

zal ze zorgen voor het geneeskundig getuigschrift en ze zal de ouders helpen voor de aanvraag aan het gemeentebestuur; ze zal tusschenkomen voor het bekomen van betere woning enz., dit alles aangepast aan de personen en omstandigheden waarmee ze in aanraking komt.

Buiten de kindjes die door hun eigen moeder verzorgd worden hecht het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn een speciaal belang aan de uitbestede kinderen en hier ook is het werk voor de Maatschappelijke assistente veelvuldig. Er zal misschien opgeworpen worden dat dit alleen uitzonderingen zijn, jammer genoeg het niet het geval, althans niet voor Gent en omstreken waar geen enkel dorp is dat geen tientallen uitbestede kinderen telt. In Gent zelf is het getal zo groot (700 à 800 zijn er regelmatig ingeschreven) dat het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn het noodig geacht heeft een specialen dienst voor de controle der uitbestede kinderen in te richten. Door mijn werk ben ik goed met dien specialen dienst bekend, ik zal er dan ook de werking van uiteenzetten, nochtans is het werk der Maatschappelijke assistente op andere plaatsen, op enkele uitzonderingen na, bijna hetzelfde. Het werk bestaat in het opsporen der uitbestede kinderen. Dit valt voor de gewone diensten wel eenigzins samen met de propagandabezoeken; van dan af zal de Maatschappelijke assistente de moeder vragen of ze van zin is het kindje bij haar te houden en bij een eventueele uitbesteding zal ze de plaats brachten te kennen en de pleegmoeder opzoeken. Daar ze hier te doen heeft met een categorie vrouwen, die het verzorgen van kinderen uitbaten als een commerce, zal ze hier niet alleen wijzen op het belang der raadpleging maar ook op de verplichting. 't Spreekt dat ze dit doet in allerhande nuances, vanaf het eenvoudige aanraken tot het strenge optreden met bedreiging van tusschenkomst der politie. Ze zal wijzen op de verplichting de uitbestede kindjes aan de pleegmoeder toevertrouwd, op het politiebureel aan te geven, daar de formule voor de aanvraging voor toelating af te halen en die op de raadpleging in te dienen. Bij het geven der toelating van het gemeentebestuur wordt een

afschrift naar het provinciaal comiteit verzonden en daar wordt dan door de Maatschappelijke assistente aan den dienst der U. K. gehecht, de documentatie bij gehouden.

Ze beschikt over een tweetalig fichenstelsel, namelijk de fichen der kinderen gerangschikt per alphabetische orde waar elke verandering op aangeteekend wordt en die toelaat ineens te zien welke verschillende plaatsen het kind doorloopen heeft en een tweede, dat der pleegmoeders, gerangschikt per straat en vermeldende al de kinderen die haar werden toevertrouwd met reden en datum van vertrek enz. Daarenboven bezit ze ook nog lijsten per raadpleging die de verpleegsters regelmatig komen naziën om de nieuwe ingeschrevenen te kennen en de veranderingen te noteeren. Bij het geven der toelating tot uitbesteding zal ze het volledig enkwest opmaken, nagaan of de voorschriften van den dokter worden nagevolgd, of de huisvesting niet te wenschen laat in een woord of de verzorging goed is. In geval van verplaatsing zal zij de kindjes terug opzoeken en hier stuit ze op een algemeen gebrek van ons volk, namelijk op een tekort aan stiptheid. Van de namen der ouders weet de pleegmoeder alleen den voornaam of ook nog een bijnaam, van het adres alleen de straat en nooit het nummer. Wanneer het kinderen geldt die ingeschreven zijn is het nog vrij gemakkelijk, aangezien het adres der ouders bekend is; het wordt echter moeilijker wanneer het kinderen betreft die gedurig van plaats veranderen. Een voorbeeld uit mijn praktijk zal het bevestigen. Ik vroeg aan een pleegmoeder waar een kindje dat ik graag wou volgen, naartoe was, en na alle mogelijke ondervragingen kon ik de inlichtingen herleiden tot het volgende: Juffrouw g gaat naar de Donderstraat, ge gaat naar een huis, ge zult wel zien welk, er staat er zoo maar een en ge vraagt daar naar de vrouw van Arthur. Als men dan bedenkt dat de Donderstraat in Gent niet bestaat maar wel Onderstraat of Rue Basse, en dat het geen volkstraat is, zal men best begrijpen dat er een zekere kennis van de stad noodig is om te weten dat het in die straat kan zijn dat het bepaald huis is, en men ook een psychologische kennis moet hebben van de

mentaliteit onzer volksmenschen om met zoo weinig gegevens te weten te komen wat men verlangt.

Maar alle pleegmoeders zijn op verre na niet geschikt om kinderen te verzorgen en op haar bezoeken komt de verpleegster of de Maatschappelijke assistente in aanraking met toestanden die werkelijk erbarmelijk zijn. Zoo kwam ik eens bij een pleegmoeder die lijdend aan aderspat, verplicht was in haar zetel te blijven en zeven kinderen verzorgde. In zoo 'n toestanden moet er natuurlijk ingegrepen worden, den dokter en het gemeentebestuur dienen verwittigd omdat er een weigering zou uitgebracht worden. De beslissing van het gemeentebestuur wordt dan aan het provinciaal Comiteit overgemaakt en 't is dan de Maatschappelijke assistente die het geval verder moet oplossen. Ze stelt zich 'in betrekking met de ouders en hier zal ze erop aandringen dat het niet voldoende is dat een moeder zich afslooft het werk of op de fabriek, als ondertusschen het kindje niet goed verzorgd wordt. Politisch zal ze er op wijzen dat er voor denzelfden prijs betere plaatsingen kunnen gevonden worden; desnoods zal ze zelf adressen van pleegmoeders opzoeken en de onderhandelingen met de ouders en pleegouders bewerken.

Maar ook bij de pleegmoeder moet er gezworen worden en 't spreekt van zelf dat na de uitgebrachte weigering men niet altijd welkom zal zijn. Heel dikwijls zijn ouders en pleegouders onwillig, zelfs is het gebeurd dat ze doordrongen aan de controle trachten te ontsnappen. Zoo werd er na het geven eener weigering aan een heel vuile pleegmoeder, de moeder gezocht; het aangegeven adres wees op een menthuis in een verdachte straat, doch de vrouw was er niet bekend. Op het policiebureau noch op het bevolkingsbureau was de vrouw geschreven; het geval werd in handen van den Procureur des konings gesteld; de politie deed opzoekingen doch vruchteloos. Ten einde namen wij onzen toevlucht tot een café, waarvan we ons vaag herinnerden, de moeder vroeger als serveuse gezien te hebben en hier konden we de juiste identiteit vaststellen. De opgegeven naam en adres waren valsch, de



moeder werd opgezocht en de verplaatsing verplegend gemaakt.

Buiten de wegeringen zal de Maatschappelijke assistente nog haar speciale aandacht wijden aan de verlaten kinderen. Verlaten zijn deze naar wie de ouders niet meer omzien en die niet meer gekend zijn. Deze gevallen zijn betrekkelijk raar, hier en daar vindt men wel een moeder die bij de geboorte van het kind den wensch uitdrukt haar kind af te staan waarbij ze natuurlijk nooit geholpen wordt; of een pleegmoeder die u bij het eerste bezoek zegt dat het kindje van haar is en u daarbij een gezegd papiertje vertoont waarbij de moeder verklaart nooit naar het kind niet meer te zullen omzien. In het laatste geval zal de Maatschappelijke assistente de pleegmoeder van de gevaren ervan verwittigen en steeds op hare hoede blijven, want zoo het kindje in het begin welkom is kan het toch na een zekeren tijd als een last aanzien worden. Zoo werd ik door het provinciaal komiteit gelast een enkwest te doen bij een pleegmoeder die een meisje bij haar had afgestaan. De pleegmoeder had zich ondertusschen aan den drank over gegeven, het kind werd ermishandeld en uit bedelen gezonden. Het enkwest werd aan den heer Procureur des Konings overgemaakt, de familie werd opgezocht, zij was vrij begoed doch wilde om familietwisten niet tusschenkomen voor den onderhoud van het kind; hier vernamen we dat de moeder na de geboorte van het kind naar den vreemde gevlucht was, dat ze er een huwelijk aangegaan had en dat haar man het bestaan van een kindje niet vermoedde.

Het kind werd geplaatst door den Bond der Moreel Verwaarloosde Kinderen, een nieuwe voogdij werd aangesteld en nu nog verblijft het in een kostschool, waar het zal blijven tot het zelf in zijn onderhoud kan voorzien.

Ik herhaal zoo 'n gevallen zijn betrekkelijk raar, maar talrijk, menigvuldig zijn de gevallen van moreel verwaarloosde kinderen. Hier staan we altijd voor onwettige, en overspelige kinderen of voor kinderen waarvan de ouders in oneenigheid leven. In sommige gevallen worden ze tijdelijk verlaten, terwijl de moeder het seizoen in Nice of Oostende doet, of nog in de gevangenis verblijft; soms zien de ouders er weinig naar om en is de slechtste plaats goed genoeg of worden de betalingen gestaakt. In elk van deze gevallen moet de Maatschappelijke assistente erop letten dat het kind zoo weinig mogelijk onder dien toestand lijdt. Ze zal toezien dat spijs alles de pleegmoeder toch de noodige zorgen verschaft, ze zal de moeder opzoeken om haar haar plichten als moeder te herinneren en om bij afwezigheid van deze, door den Openbaren Onderstand een vergoeding te doen toekennen.

Zoo zien we dat het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn gelijk wij het reeds gezegd hebben in haar bescherming omvat alle kinderen zoo zieke als gezonde, uitbestede en niet uitbestede, maar bij voorkeur gaat naar deze die lichamelijk of moreel verwaarloosd zijn. Vooral voor deze laatste categorie, kan de Maatschappelijke assistente van nut zijn, niet alleen ten bate van het kind, maar ook voor het welzijn van de familie en van het gansche volk.

— R —

— C —

— I —

— —

— M —

## Assistance et Service Social

par Mademoiselle B. de LALIEUX de la ROCQ

*Secrétaire générale des Œuvres Sociales Féminines Chrétiennes,  
membre de la Commission d'Assistance de Nivelles.*

*enquête*

L'assistance a été considérée jusqu'à présent comme l'aide aux individus qui ne peuvent par suite de déficience physique ou morale, subvenir aux besoins de leur existence, ni à celle de la famille dont ils ont la charge. Elle a revêtu les formes les plus variées durant des siècles.

Aujourd'hui en Belgique, nous distinguons surtout l'assistance publique et l'assistance privée. Trop souvent leur activité se contente de chercher à guérir le mal ; pourtant lorsqu'on considère attentivement les misères physiques et morales qui doivent être soulagées on se rend facilement compte qu'il ne suffit pas d'y apporter un secours passager, car celui-ci ne change pas les conditions de vie de la personne à qui l'on s'adresse, je dirai plus : des secours mal appropriés sont de nature à entretenir la misère. Nous en avons comme exemple un fait caractéristique dans plusieurs de nos anciennes villes bourgeoises où existait toute une catégorie d'indigents qui vivaient dans un état permanent de misère et ne faisaient aucun effort pour se relever, comptant exclusivement sur l'aide de la bienfaisance publique et privée.

Une de nos auxiliaires sociales a relevé à Mons durant son stage la généalogie d'une famille actuellement aidée par le Bureau de bienfaisance et a pu remonter par une suite ininterrompue de secours jusqu'à la 4<sup>e</sup> génération....

D'ailleurs aujourd'hui, quoique bien moins fréquemment, nous trouvons encore si nous n'y prenons garde, des assistés de père en fils.

Il faut aller à la source même du mal afin de prévenir sa réapparition dans le sujet atteint et son apparition dans d'autres sujets. Envisagé de cette façon le domaine de l'assistance s'élargit singulièrement et peut s'étendre au-delà de celui de la misère ; il est très vaste, car c'est

toute une reconstitution des conditions essentielles d'une vie normale que l'on veut assurer à ceux qui ne les possèdent pas. La loi qui régit actuellement en Belgique l'assistance publique permet à celle-ci un rôle préventif : rôle trop ignoré et auquel un service social bien organisé peut seul donner un rendement effectif.

En effet, devant la complexité des cas posés, l'assistance pour accomplir une action efficace ne peut plus se contenter de bonne volonté et d'un dévouement trop souvent incompetent.

Une préparation préalable s'impose pour ceux qui sont attachés au service social des œuvres d'assistance, et c'est la mission des écoles de service social de préparer les auxiliaires sociaux appelés dans les œuvres d'assistance. Leur mission peut y être caractérisée par un triple travail : 1<sup>o</sup> *L'enquête ou analyse des causes immédiates* du besoin actuel du nécessiteux c'est-à-dire l'examen de tous les facteurs qui interviennent dans la vie de la famille. La détermination des causes est importante car elle permet d'établir des indications précises pour la direction à donner à l'assistance. L'enquête relevera :

a) *les causes individuelles* ; celles qui dépendent directement de l'individu comme : la maladie, l'inconduite, l'imprévoyance, l'insouciance, l'ignorance qui fait accepter à l'indigent la misère comme une fatalité à laquelle il ne songe nullement à se soustraire.

b) *les causes familiales* : manque de formation ménagère de la mère de famille et l'ignorance des règles d'hygiène, l'alcoolisme, dont on remarque pour le moment une recrudescence, certaines tares héréditaires.

c) *les causes sociales* : c'est-à-dire celles qui émanent non directement de l'individu, mais d'une mauvaise organisation sociale par exem-

ple : l'exiguité et l'insuffisance de logements ouvriers, foyers de tuberculose, souvent d'immoralité causée par la promiscuité ; la disproportion entre le salaire et les charges familiales et des conditions de logement et d'éducation qui ne sont pas adaptées aux besoins des familles nombreuses etc.

L'enchaînement de ces divers facteurs sera ensuite envisagé.

2° *L'appréciation ou diagnostic*, c'est-à-dire le jugement sur la possibilité d'un traitement efficace du cas et l'établissement d'un plan de remèdes, car la nature et l'étendue de l'assistance varieront dans chaque cas.

3° *Le traitement ou thérapeutique* qui est la mise en activité de toutes les aides possibles d'ordre matériel, légal, familial, professionnel ; il demandera parfois beaucoup de peines, de démarches, de travaux.

Dans chaque cas, il faudra avant tout faire appel aux ressources d'énergie que chaque homme possède à un degré très différent.

Toujours l'auxiliaire social devra en tout premier lieu le rendre conscient de la possibilité de son relèvement et obtenir de lui l'effort nécessaire pour collaborer au travail que l'on veut réaliser pour lui, mais avec lui.

Un service social bien organisé dans une commission d'assistance publique devrait comprendre :

*Le service social à l'hôpital* (on en parle dans un rapport spécial) ; *le service social à l'orphelinat*. Il faut bien se rendre compte que la plupart des enfants placés dans un orphelinat sont souvent victimes d'une déficience physique ou morale héréditaire, d'où la nécessité d'une recherche des causes de ces déficiences, d'un traitement adapté à chaque enfant et de toute l'orientation à leur donner pour après la sortie de l'orphelinat, qui devrait être la préparation à la vie normale.

Le service social d'une assistance publique devrait être aussi chargé de la visite des enfants placés dans les orphelinats qui ne dépendent pas directement de la commission d'assistance. Il y a pour cette dernière une véritable responsabilité à ne pas négliger l'ins-

pection des établissements auxquels elle confie des enfants.

*Le service social à la crèche et à la maternité*. Je me suis particulièrement occupée des filles-mères passant à la maternité ; je puis vous assurer que je n'en ai pas trouvée deux auxquelles il a fallu s'intéresser de la même manière et dont le cas exigeait la même solution ; toutes ont réclamé des enquêtes approfondies, une étude sérieuse des remèdes et surtout d'innombrables démarches pour arriver à un résultat de réadaptation sociale bienfaisante. D'ailleurs, même le cas normal d'une mère de famille à la maternité réclame un service social ; ne serait-ce que pour faire le lien entre la mère et la famille dont elle a dû se séparer, et lui permettre de passer sans inquiétude ces jours d'absence.

*Le service social des secours à domicile et le traitement des cas individuels* qui utiliseront toutes les méthodes développant la personnalité en rajustant consciemment et individuellement l'homme et son milieu social.

Le rôle de ces services sociaux sera en premier lieu de *documenter* les œuvres d'assistance par les enquêtes et l'établissement d'un fichier central et de les aider à fournir le maximum de rendement social en exigeant le minimum de dépenses.

Le développement du service social dans l'assistance soulève certainement :

1° *un problème d'organisation* : en effet il faut sortir de la routine à laquelle on est habitué ; dans bien des commissions d'assistance l'enquête est faite par un simple questionnaire que remplit l'intéressé au siège du secrétariat de la commission d'assistance et même si cette enquête est faite par des visites et des informations il manque à l'enquêteur d'occasion, la technique de la visite sociale.

2° *un problème de personnel* : si demain toutes les commissions d'assistance de quelque importance organisaient un service social aurions-nous des auxiliaires sociaux pour répondre à leur demande ?

C'est pourquoi je fais un appel à tous les auxiliaires sociaux ici présent pour qu'ils travaillent à amener de nombreux élèves aux



écoles de service social. Il ne suffit pas pour que notre action soit efficace de faire de la propagande en faveur de l'organisation des services sociaux dans l'assistance ; il faut que nous ayons des sujets nombreux et surtout compétents qui prouveront par leur rendement le bien fondé du service social.

3° un problème financier : je sais qu'il est grave dans bien des commissions d'assistance, mais des auxiliaires sociales (je cite ici celles qui sont occupées à Jumet et à Hal) pourraient vous dire que leur présence a été une cause d'économie pour l'assistance et à titre de preuve je ne prends que l'exemple des secours à domicile : l'intervention du service social les réclamera peut-être plus élevés à un moment donné pour tel individu ou telle famille, mais lui permettront de ne pas rester indéfiniment à charge de l'assistance.

Le Dr. Sand a fait hier un éloquent appel à Monsieur le Ministre de la Justice pour que l'administration de la bienfaisance tienne largement compte de l'utilité des auxiliaires sociales dans les commissions d'assistance.

Une double mission nous incombe me semble-t-il :

1° vis-à-vis des commissions d'assistance : mieux leur faire connaître le service social par exemple à l'occasion de ce congrès leur faire parvenir le texte des discours et des rapports

traitant de questions relatives au service social dans l'assistance.

2° faire entrer dans les commissions d'assistance des administrateurs susceptibles de comprendre l'utilité urgente du service social dans l'assistance et y faire entrer des femmes ayant fait des études sociales. C'est un premier pas, car dans certains cas la femme, membre de la commission d'assistance publique, pourrait faire elle-même le service social dont nous parlions plus haut et puis surtout, elle comprendra mieux la nécessité d'une organisation plus définitive du service social des cas individuels et de tous les autres services sociaux.

3° faire aussi appel aux œuvres privées qui organisent des services d'assistance dans les domaines cités plus haut à propos de l'assistance publique et où se fait sentir la même impérieuse nécessité d'un service social.

Si je me permets d'insister tellement sur ces nouvelles méthodes dans l'assistance c'est que je sais combien ceux qui les ont expérimentées reconnaissent le rendement que donne le service social pour l'assistance elle-même, pour l'individu, pour la famille, et par conséquent pour la nation tout entière parce qu'il rend l'assistance plus compréhensive de la dignité humaine et qu'il l'oriente dans un véritable sens social.

## L'Assistance aux Indigents

par Mademoiselle Lucie VAN KEERBERGEN

*Infirmière-Visiteuse et Auxiliaire Sociale*

*attachée à une Consultation pour Nourrissons.*

Mademoiselle de Lalieux nous a retracé le rôle de l'assistante sociale dans les différentes œuvres d'assistance, soit publiques soit privées.

Je désire simplement vous exposer quelques applications pratiques d'assistance aux indigents m'ayant été suggérées par un service actif

au centre d'un quartier populaire, et étudier avec vous :

- a) quelques causes de misère le plus fréquemment rencontrées.
- b) quelques remèdes à y apporter.
- c) et en conclusion : la nécessité d'une sérieuse formation pour l'assistante sociale.



*Each sociale me Clovis  
aun fait des trois  
d'après - visitant*



1. Je ne voudrais pas généraliser et vous soumettre une étude en règle des causes de la misère, ce qui dépasserait le cadre de ce rapport, mais il me semble intéressant de se demander devant une population pauvre comme celle que je rencontre tous les jours ; pourquoi tant de misère, pourquoi tant de souffrances ?

Nous n'avons pas à faire à la classe ouvrière proprement dite — ce n'est heureusement pas parmi elle que nous trouvons les indigents, et les ouvriers qualifiés avec un salaire fixe et déjà une certaine éducation sociale, sont l'exception et l'élite parmi notre population instable et flottante. Nous devons accuser comme cause fréquente de misère : l'absence de formation professionnelle ; nous rencontrons des manœuvres, des colporteurs, des hommes de peines, des gagne-petits, delà, évidemment, un salaire insuffisant et irrégulier ne permettant pas aux pères de familles de subvenir, sans le secours de l'assistance publique aux nécessités des leurs.

A côté de cette absence de formation professionnelle, il faut signaler l'inconduite, l'imprévoyance et la maladie. Cette dernière apparaît comme cause première de misère, là surtout où, comme me le disait une assistante sociale, « les gens ont la dignité de ne pas se faire soigner aux frais de l'Assistance Publique ! » Cette boutade est très juste, elle évoque ceux que l'on appelle « les pauvres honteux », mais elle ne doit pas nous laisser oublier que dans tous les ménages, même ceux secourus par la ville, la maladie reste cause profonde de misère tant par la perturbation qu'elle apporte dans le budget familial, que par les déficiences physiques ou mentales qu'elle laisse trop souvent après elle. Elle est d'ailleurs très souvent liée à l'imprévoyance. Les affiliations aux mutualités sont encore trop peu nombreuses, et la mentalité des indigents est loin d'être prête à comprendre l'effort demandé par des mesures de prévoyance. C'est ainsi qu'ils vous répondent couramment qu'ils préfèrent avoir leurs « cartes de malades », donnant droit à la gratuité des secours médicaux et pharmaceutiques, plutôt que le carnet d'ordonnances d'une société mutuelle. Pensez donc ! celui-ci représente à

leurs yeux une cotisation mensuelle de 10 ou 15 francs donnée en pure perte à leur avis !...

Ne voilà-t-il pas un beau champ de travail pour l'assistante sociale soucieuse d'éducation populaire ?

D'autres causes de misère seraient intéressantes à étudier, mais je me borne à citer : les taudis, le désordre, l'absence de sens ménager (hélas désolant dans certaines familles), le décès des parents, etc., etc...

II. Il serait assez simple de vous dire : on remédie à l'absence d'ouvriers qualifiés par la formation professionnelle, à la maladie par l'affiliation aux mutualités, aux taudis par la création d'habitations à bon marché, etc., mais hélas ! vous savez tous aussi bien que moi que la réalité est beaucoup plus compliquée.

L'assistante sociale doit garder la fidélité au grand principe de reclassement de « renflouement social » mais elle doit savoir qu'il est extrêmement rare d'y arriver en pratique — qu'il reste le but de ses efforts mais qu'elle harmonise tout à la fois pour le plus grand bien des intéressés, et l'assistance palliative et l'assistance curative.

J'ai rencontré un bel exemple de reclassement social dont voici les grands traits — une famille nombreuse occupait un vrai taudis — 9 personnes dans une unique chambre, rue de la Samaritaine à Bruxelles — encombrement, promiscuité, société trouble d'une des rues les plus douteuses de notre vieux quartier.

Après quelques secours d'urgence en vêtements et literies, je renseigne la famille à l'infirmière visiteuse de la Ligue contre les taudis — au bout d'un an de recherches nous parvenons à déloger nos gens et à les caser dans une charmante maison d'une cité ouvrière dans la banlieue de Bruxelles. Croyez-vous qu'ils furent contents ? Que non pas : On n'était plus « aidés » par personne, tout était plus cher qu'en ville, etc., etc... Il fallut une patience d'ange et une action conjuguée de la part de l'infirmière et de l'assistante sociale pour les empêcher de revenir à leur taudis primitif.

Enfin, après deux ans l'acclimatation fut complète et dernièrement l'on dit à l'infirmière cette phrase de victoire, la plus belle qu'elle ait

jamais entendue : Maintenant, Mademoiselle, nous serons toujours contents de vous recevoir en amie, mais vous ne devez plus nous aider — nous pouvons nous en tirer seuls, mais nous espérons bien que vous pourrez faire pour d'autres ce que vous avez fait pour nous !

Voilà me semble-t-il de l'Assistance curative préventive d'un mal plus grand — voilà une famille enlevée aux dangers de la rue et élevée en dignité, redevenue capable d'être une saine « cellule sociale ».

D'un tout autre genre sont les cas suivants, où l'assistance n'est pas palliative car les causes profondes de misère n'ont pu être atteintes.

a) Dans une famille ouvrière normale la mère tombe malade — hélas ! pas de prévoyance, aucun apport d'une société mutuelle. Il faut procurer à la jeune maman une garde-malade religieuse, complètement gratuite, se chargeant des soins et de la tenue du ménage — Après quelques mois, une opération étant jugée nécessaire, des démarches sont faites pour l'envoi en colonie de la fillette et le placement familial surveillé du jeune enfant.

Une aide pécuniaire importante est obtenue de la part d'une Œuvre Américaine et de la part de diverses œuvres privées, ce qui permet à cette maman de bénéficier d'une cure de repos dans un établissement privé.

Actuellement, la jeune maman est rentrée chez elle et quoique étant toujours de santé délicate, parvient quand même grâce à l'aide de sa garde-malade, à remplir son rôle important de mère de famille.

b) Une jeune femme — cinq enfants — est anémiée et pré-tuberculeuse. On parvient à obtenir de l'Assistance publique son envoi à l'Hôpital des Convalescents, et chose tout à fait heureuse ses trois plus jeunes enfants sont autorisés à l'accompagner. Les deux aînés sont envoyés en colonie.

Le gain en poids de cette femme est merveilleux. Sa santé s'affermi mais combien il est désolant de la voir revenir après trois mois d'une cure si bienfaisante dans une mansarde surpeuplée où l'air et l'hygiène font totalement défaut !

c) Une troisième famille est fortement éprou-

vée par la maladie de la mère, également tuberculeuse pulmonaire *contagieuse*. Or, père, mère et 3 enfants occupent deux petites pièces grandes comme un mouchoir de poche, dont l'une sert de chambre à coucher à toute la famille.

Là aussi l'œuvre américaine le « Buhl Committee » intervient largement, les nouvelles ressources permettent de trouver un appartement plus spacieux, 4 pièces bien éclairées, bien aérées. S'il est trop tard pour sauver la mère, on peut néanmoins se réjouir de ce que le danger de contagion soit de ce fait notablement diminué.

III. De ces quelques exemples cités très sommairement on peut néanmoins conclure qu'il faut à l'assistante sociale une connaissance aussi étendue autant que possible des œuvres de sa région. Elle doit être un agent de liaison entre les indigents, les œuvres et l'assistance publique.

Devant la complexité de la société actuelle, il est des plus désirable que l'assistante sociale bénéficie elle aussi d'une formation technique spécialisée. La belle et douce charité lui reste toujours nécessaire, certes oui, mais la seule bonne volonté paraît inférieure à la tâche. C'est pourquoi nous réclamons pour l'assistante sociale un enseignement à la fois général et spécial : *général* dans des cours à portée très large comme les cours de morale, de sociologie et de droit, *spécial* dans des cours très pratiques, très concrets, comme ceux se rapportant aux lois sur l'assistance publique, le domicile de secours, la protection de l'enfance, ou aux diverses œuvres d'assistance ou de prévoyance.

Il est de toute évidence que ces notions seront utilisées continuellement par l'assistante sociale dans son travail quotidien.

Mais à côté de cette formation technique, qu'il nous soit permis pour terminer, de souhaiter à l'assistante sociale une mentalité élevée, une culture sérieuse, une grande dose de bon sens qui la feront toujours plus intelligemment dévouée au service des indigents et plus apte à remplir auprès d'eux le rôle utile et bienfaisant qui lui est dévolu.

# Geestesafwijkingen in de Maatschappij

door Mevrouw L. BORGERS-SERGENT

*Psychiatrisch Sociaal Assistent in de Staatskolonie te Gheel.*

Het Psychiatrisch maatschappelijk werk in België, ontstond in den vorm van wederaanpassing van genezen of verbeterde geesteszieken, in de Kolonie van Gheel in 1923, opgericht door Adolf Borgers, Sociaal—Assistent, met de hulp en de medewerking van Dokter Sano, Geneesheer-Bestuurder dezer Instelling.

Alvorens over sociale hulp aan geesteszieken te spreken zullen wij eerst eene definitie trachten te geven over Maatschappij en Wederaanpassing in het algemeen.

Wat verstaan wij door Maatschappij? De Maatschappij is een groot raderwerk, gegrondvest op eene stevige economische basis, met vastgestelde wetten, zeden en gewoonten, waar ieder eene aangeduide bezigheid moet verrichten en dat alles uitsluit, wat daartegen zondigt of de grenzen overschrijdt. Wanneer men geen groot genoeg persoonlijk kapitaal bezit, moet ieder werken, volgens zijne lichamelijke en verstandelijke vermogens, en in ruil daarvoor, ontvangt hij wat hij noodig heeft voor zijn bestaan.

In de Maatschappij, vertoeven een zeker aantal individuen welke niet beantwoorden aan deze economische en sociale vereischten en welke de goede werking van dit raderwerk in gevaar brengen. Deze worden er doodeenvoudig uit verwijderd. Wanneer een persoon, om de een of andere rede zich levensbehoefte wil aanschaffen zonder te werken, steelt of bedelt hij en gaat naar de gevangenis of het gesticht. De geestesranke, welke vervolgd wordt door waandenkeelden en dwangvoorstellingen, wordt onbekwaam zijne bezigheid te verrichten en verliest zijn werk. De geesteszwakken, waarvan het begrip, de redeneering en het omvattingvermogen onvoldoende ontwikkeld zijn, zijn onbekwaam en worden door de meer begunstigen vooruitgelopen. De prostituee wordt op eene andere manier uitgeschakeld.

Het aantal onmaatschappelijken is tamelijk groot. Het principe vroeger was, dit netelige vraagstuk zoo goedkoop mogelijk op te lossen, zonder zich af te vragen, in hoeverre aan deze toestanden kon verholpen worden en in hoeverre deze sukkelaars er zelve verantwoording voor droegen. Na de straf of herstelling werden deze personen terug in de Maatschappij gezonden, zonder hulp of toezicht, met alleen als bagage, de wrok tegen hunne medemenschen, welke zij gedurende hunne opsluiting den tijd hadden gehad op te doen.

Gewoonlijk werden het recidivisten of vervielen ze in hunne ziekte.

De menigvuldige onderzoeken gedaan op alle gebieden, dezer verschillende categoriën, hebben bewezen, dat zij principeel tot eene rangschikking behooren en dat zij allen, geestes—karakter- of gemoedsafwijkingen en stoornissen vertoonen.

Wederaanpassing maakt deel uit van de « Sociale Verdediging ». In strafrecht verliest het principe der vergelding stilaan hare gangbaarheid, omdat er in het onderzoek wordt ongezocht naar den geestestoestand en den graad van verantwoordelijkheid van den misdrijfpleger, naar den aanleidenden factor en naar den geestes- en gemoedstoestand waarin de misdrijfpleger zich bevond op het oogenblik dat hij het misdrijf beging. Het gaat er niet om, te straffen voor hetgeen men begaat (in geval van onverantwoordelijkheid) het gaat er vooral om, in het vervolg dezen welke geen voldoende controle kunnen uitoefenen op hunne handwijze, te verhinderen kwaad te doen.

Wij zijn er toe gekomen, misdrijf van uit een ander oogpunt te aanschouwen. In de behandeling worden wij zoo goed gewaar dat wilswzakken en zekere ontaarden niet anders kon-



den; dat zedelijke krankzinnigen het zich zelf niet als iets verkeerd voorstellen.

Van het oogenblik dat een persoon niet toegeeft aan eene neiging, zijn er twee veronderstellingen; of de neiging is niet sterk genoeg, of de kontrol vermindert de neiging tot uiting te komen. Wanneer men dus wel toegeeft aan eene neiging, is dat een teken, dat de kontrol de uiting niet heeft kunnen verhinderen.

Ik heb verschillende mooie gevallen helpen behandelen, waarvan ik U er een zal aanhalen.

Eene vrouw van 49 jaar. Zij had reeds een 4tal veroordeelingen ondergaan voor aftruggelarijen. Zij werd voor eene erge zaak aangeklaagd, waardoor zij was gaan suffen en welke hare geestelijke en moreele debiliteit zeer deden uitschijnen. Zij had voor 120.000 fr. pels en afgetruggeld. Zij werd door den psychiater van de gevangenis onderzocht, onverantwoordelijk verklaard en in een krankzinnigengesticht opgesloten.

Nadat zij een tijd rustig geleefd had zonder zorgen, had zij haar evenwicht teruggekregen. Na twee en twintig maanden verpleging, werd zij naar de Kolonie van Gheel overgebracht, omdat slechts van daaruit hare wederaanpassing kon bewerkt worden.

Zij was tweemaal gehuwd geweest, had acht kinderen gehad, waarvan er slechts twee in het leven waren gebleven.

Voor den oorlog had de patiente een herberg gehouden. Zij werd wel uitgebuit door eenige klanten, maar omdat het eene goede zaak was, gebeurde er niets. Na den dood van haar eersten man, geeft zij de zaak over. Trouwt voor de tweede maal. Na den oorlog wilde zij op nieuw zaken doen. Zij vond dat zij aan den vooruitgang van het huishouden moest medehelpen, omdat het loon van haar echtgenoot te klein was. Zij begon handel op haar manier. Zij verkocht pels en op krediet. Kon noch lezen noch schrijven en had geen benul van getallen en cijfers.

De klanten teekenden zelf hun boekjes aan, durfden ook wel zeggen dat zij effen waren. Om de eene rekening te kunnen betalen, haalde zij waar bij anderen, welke zij dan aan een

spotprijs verkocht, om zoogezegd aan hare verplichtingen te kunnen voldoen.

Haar huishouden leed daar insgelijks veel onder. Hare beste meubelen heeft zij verkocht, alsook de kleederen van haar echtgenoot. Zij waschte voor de leveranciers, als afkorting voor de betalingen.

U ziet, dat er hier geen sprake kan zijn, van aftruggelarij ten eigen voordeele. Maar van onkunde, verkeerde voorstelling en interpretatie. Het zijn de klanten welke de aftruggelaars waren en onvoorzichtige kooplui, welke hunne waar zoo roekeloos toevertrouwen.

Wij hebben haar tijdens hare voorbereiding niet kunnen doen inzien, dat zij oneerlijkheden heeft begaan. Zij heeft strenge begrippen over eerlijkheid. Zij heeft wel aangenomen, dat zij geen verstand heeft van zaken.

Zij is reeds 1 1/2 jaar in vrijheid, iedereen is over haar tevreden. Er doen zich geene onregelmatigheden voor.

\* \*

Wanneer men naar de basis van geestesziekte afdaalt, ontmoet men gewoonlijk eene gansche reeks maatschappelijke wantoestanden. Dat is de rede dat geestesziekte sinds eenige jaren onder de sociale ziekten geclasseerd wordt.

Wanneer in het vaststellen der diagnose, de sociale oorzaken van overwegend belang zijn, kan het niet anders, of de sociale hulp zal ook van overwegend belang zijn in de behandeling.

Van dit standpunt gezien wordt de geesteskrankheid als eene kwaal van socialen aard, als een rechtstreeks gevolg van maatschappelijke mistoestanden.

Na vreeselijk schipbreuk te hebben geleden in de behandeling van sociale kwalen, is de practicus tot de overtuiging gekomen, dat het genezingsproces veel kostelijker is dan voorkomen en dat het veel minder kanser biedt op welgelukken. De strijd tegen de tering, tegen alcohol, tegen prostitutie, zelfs nu tegen de kanker, is veel zekerder goede uitslagen te bereiken, door te trachten de voorbeschikten in behandeling te nemen en de uitbreiding der ziekte te beletten, dan ze te genezen. Waarom



zou dit op het gebied van geestesziekte niet hetzelfde zijn ?

Ziekte roept onwillekeurig twee andere beelden voor den geest : genezing en prophylactie.

Bij het opmaken der geschiedenissen van de patienten welke voor wederaanpassing in aanmerking komen, komen wij dikwijls tot het besluit dat, indien de patient, bij de ontwikkeling der ziekte behandeld had kunnen worden, hij meestal niet opgesloten zou zijn geworden.

Daarentegen in andere gevallen, had de zieke bijtijds een rustkuur kunnen ondergaan, dat de ziekte niet accuut zou zijn geworden.

Ik wil U nog een ander geval aanhalen.

Een 50ger biedt zich aan op mijn bureel.

« Ik zou naar huis willen gaan Madam, ik mankeer niets. Mijn dochttertje moet hare eerste Kommunie doen, en ik zou willen dat zij schoon was. Daar kan mijne vrouw toch niet alleen voor zorgen. » Ik spreek er met den Dokter over, welke mij de toestemming geeft, mij met het geval bezig te houden.

Hij lijdt aan vervolgingsgedachten en aan ziekteverbeelding. Hij voelt zich voor alles te zwak. Hij is reeds verschillende maal in verpleging geweest, waaruit hij na een tijd werd ontslagen. Hij uitte doodsdreigingen tegen vrouw en kinderen. Hij had zich een revolver aangeschaft. Hij werd ter verpleging in de Kolonie gezonden.

Het gezin bewoont twee kleine mansardekamers. Het mangelt hen aan het hoogst noodige. De oudste zoon is abnormaal, en het jongste meisje pre-tuberculeus.

Gedurende de twintig jaren, dat deze lieden gehuwd waren, had de man geene 6 maanden gewerkt. Telkens hij werk had, vond hij van alle verzinsels om het te kunnen laten staan. Hij was te wilszwak om tegen zijne neigingen in te gaan. Er was iemand noodig welke invloed op hem kon uitoefenen en hem zijn wil kon opdringen.

Hij moest in de Kolonie blijven. Wij begonnen met eene suggestieve behandeling. Na drie maanden vonden wij dat hij goed was voorbereid. Hij mocht naar huis. Een plaatsingsorganisme bezorgde hem eene plaats als

gasopsteker (het moest een licht werkje zijn). Dit is bijna twee jaar geleden. Sinds zijne invrijheidstelling heeft hij nog geen dag verlet.

De welstand is stilaan in het huishouden weergekeerd. Wanneer het een tijd geleden is, dat ik onze patient bezocht, en zijn werklust verzwakt, hoeft de vrouw slechts te zeggen, dat zij mij heeft gezien, dat ik de een of andere dag kom zien. In den geest van dezen man, vertegenwoordig ik opsluiting, indien hij aan zijne plichten tekort komt.

Bovendien zijn wij bijna zeker, wanneer wij een bezoek brengen bij de familie of de omgeving van den patient, een andere zieke aan te treffen, of een of meerdere personen, welke voortekens geven van geestesstoornissen.

Te Gheel, zien wij bij sterk aangetaste gevallen, de gansche familie in verpleging.

\* \* \*

Welk is nu de gevolgtrekking welke wij uit onze ondervinding opmaken ?

Dat de psychiatrisch Sociaal-Assistentie eene onmisbare toepassing is geworden in de behandeling van geesteszieken. Nadat de geneesheer al de middelen der wetenschap heeft aangewend om den zieke te genezen, of in zulke mate te verbeteren dat reclasseering mogelijk wordt, komt de sociale dienst de behandeling aanvullen tot eene volmaking. Dat onze diensten proefdiensten zijn, welke zeer primitief zijn ingericht. Dat wij daardoor slechts een beperkt aantal patienten kunnen helpen. Dat wij moeten werken, om goed georganiseerde diensten te verkrijgen, met een bestendig bureel in iedere stad waar eene rechtbank van eersten aanleg is, hetgeen tegelijkertijd kon dienen als inlichtingsbureel.

Dat wij voorbehoudend moeten werken, door opsporing der grensgevallen en door het verspreiden der begrippen van geesteshygiene.

De Bonden van geesteshygiene doen wat zij kunnen. Doch finantieele moeilijkheden beletten hunne uitbreiding. De Openbare Besturen zijn zeer zuinig met hunne toelagen. De bezuinigingen welke wij verwezenlijkt hebben in de Kolonie van Gheel, bewijzen voldoende, dat deze diensten winstgevend zijn.

Wij hebben nochtans groot vertrouwen in de toekomst en zijn zeker, dat wij binnen enkele jaren niets meer te benijden zullen hebben aan landen zooals Amerika en Duitschland, welke ons nu als voorbeeld strekken.

**Statistiek der bezuinigingen loopende over de dienstjaren van den Dienst voor Sociale Wederaanpassing aan de Staatskolonie te Gheefl.**

Jaartal	Aantal gevallen	Aantal vertrokken	In behandeling gebleven	Opnieuw ingekomen	Aantal aangepasten	Onderhoudsprijs
1923	25	21	4	3	18	4,10 Fr. 25937,—
1924	38	31	7	3	28	4,40 » 44968,—
1925	38	34	4	4	30	4,84 » 52998,—
1926	41	37	4	7	30	6,05 » 63247,—
1927	22	18	4	5	13	8,50 » 40332,50
1928	52	35	17	6	29	8,50 » 85687,50
1929	51	36	15	5	30	9,00 » 96750,—
						» 409.920,00

De dienst voor Sociale Wederaanpassing begon zijne werking in het jaar 1923 op 1 Mei. In 1927 werd hij tijdelijk geschorst, van 1 Augustus tot 1 Februari 1928.

**Algemeene inleiding over de taak der Maatschappelijke Assistenten in de nijverheid, en in het bijzonder in de vakbeweging (1).**

door den Heer F. VAN BLADEL,

*Sekretaris van het Gewestelijk Verbond der Christene Vakvereeningen van Antwerpen.*

**Inleiding :**

- 1<sup>o</sup> De beteekenis van de nijverheid voor de volkswelvaart in ons land.
- 2<sup>o</sup> Noodzakelijkheid van verstandhouding en samenwerking tusschen werkgevers en werknemers.

**De taak der Maatschappelijke Assistenten in de nijverheid.**

- 1<sup>o</sup> De zorg voor de arbeidskrachten.
- 2<sup>o</sup> Voorlichting van bestuur en leidend personeel bij sociale aangelegenheden.
- 3<sup>o</sup> Bescherming der werknemers.
- 4<sup>o</sup> Bemiddeling :
  - a) tusschen de werknemers en hun oversten.
  - b) tusschen het bestuur en de arbeidersorganisatie.

**De taak der Maatschappelijke Assistenten in de vakbeweging.**

- 1<sup>o</sup> Verstevinging der innerlijke inrichting.
- 2<sup>o</sup> Syndikale opvoeding.
- 3<sup>o</sup> Het formuleeren van de verlangens der massa.
- 4<sup>o</sup> Voorbereiding van overeenkomsten, overheidsmatregelen en wetten.
- 5<sup>o</sup> Toepassing van wetten en voorschriften.
- 6<sup>o</sup> Toepassing van algemeene beginselen.

**De gemeenschappelijke taak der Maatschappelijke Assistenten werkzaam in de Nijverheid of in de Vakbeweging.**

- 1<sup>o</sup> De voorbereiding van het georganiseerd overleg.

(1) Daar het inrichtingskomitee het volledig verslag niet ontving, werd het genoodzaakt zich te beperken enkel den korten inhoud ervan te publiceeren.